



CLASSIQUES
GARNIER

APONTE-OLIVIERI (Sara), « Avertissement et convention éditoriale », *La Prudence d'après Michel de Montaigne et Baltasar Gracián. Entre le ciel et la terre*, p. 9-9

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-11374-4.p.0009](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-11374-4.p.0009)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2021. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

AVERTISSEMENT ET CONVENTION ÉDITORIALE

Nous utiliserons l'adjectif « prudentiel » non pas au sens actuel mais au sens de ce qui est « relatif à la prudence¹ », de ce qui relève de celle-ci. De même, les termes « économie » et « économique » renvoient, sauf précision contraire, à la notion d'*oikonomia*.

Nos citations de Montaigne sont extraites de l'édition Villey-Saulnier des *Essais* (PUF, 2004). Les passages en français des traités de Gracián proviennent de la traduction de Benito Pelegrín, *Traité politiques, esthétiques, éthiques* (Seuil, 2005). Ceux des deux premières parties du *Criticón* proviennent de la traduction d'Éliane Sollé (Allia, 1999) et ceux de la troisième partie du même roman sont, pour la plupart, extraits de la traduction partielle préparée par Benito Pelegrín (Seuil, 2008). L'édition espagnole utilisée pour Gracián est celle de Luis Sánchez Laílla (*Obras Completas*, Espasa Calpe, 2001).

Nous incluons les traductions françaises fournies dans l'édition Villey-Saulnier des citations latines des *Essais* pertinentes à nos analyses. Enfin, nous utiliserons comme points de repère les termes controversés, mais commodes, de couche [A], [B] ou [C] par référence à cette édition des *Essais*. La couche [A] désigne pour l'essentiel le texte de 1580, la couche [B] représente les additions effectuées entre 1580 et 1588, et la couche [C], les ajouts manuscrits de l'Exemplaire de Bordeaux. Ces termes seront placés la plupart du temps en tête de phrase dans les cas où ils nous sembleront nécessaires. Pour plus de précision textuelle, nous renvoyons le lecteur au relevé complet des variantes dans l'édition Balsamo.

1 TLFi : *Trésor de la Langue Française informatisé*, « <http://www.atilf.fr/tlfi> (consulté le 30/10/2020) », ATILF-CNRS & Université de Lorraine.